



a n s c h e
c h e s e d

**בְּמוֹצָאֵי מְנוּחָה, קִדְמָנוּךָ תְּחִלָּה
לְשִׁמְעַ אֶל הַרְנָה וְאֶל הַתְּפִלָּה.**

**As Shabbat Departs
We Come Before You**

May You Hear Our Prayer and Song

Selichot

September 12, 2020 | אָלּוּל 24, 5780

Kol Ha'Olam Kulo

כל העולם כולו

Lyrics: Rabbi Nachman of Breslov; Tune: Rabbi Baruch Chait.

The whole world	<i>Kol ha'olam kulo</i>	כל העולם כולו
is a very narrow bridge	<i>Gesher tzar me'od</i>	גשר צר מאד
and the main thing is to	<i>Veha'ikar lo lifached k'lal.</i>	והעיקר: לא לפחד כלל
have no fear at all		

Psalm 130

שִׁיר הַמַּעְלוֹת, מִמַּעַמְקִים קָרָאתִיךָ יְיָ.
אֲדֹנָי שְׁמָעָה בְּקוֹלִי, תַּהֲיִינָה אַזְנוֹתֶיךָ קוֹשְׁבוֹת, לְקוֹל תַּחֲנוּנָי.
אִם עֲוֹנוֹת תִּשְׁמֹר יְיָ, אֲדֹנָי, מִי יַעֲמֵד.
כִּי עֲמִיד הַסְּלִיחָה, לְמַעַן תִּגְאֹר.
קִוִּיתִי יְיָ קִוְיָה נַפְשִׁי, וְלִדְבָרוֹ הוֹחֵלְתִּי.
נַפְשִׁי לִיְיָ, מִשְׁמָרִים לְבָקָר, שְׁמָרִים לְבָקָר.
יַחַל יִשְׂרָאֵל אֶל יְיָ, כִּי עַם יְיָ הַחֲסֵד, וְהַרְבֵּה עֲמוֹ פְּדוּת.
וְהוּא יַפְדֶּה אֶת יִשְׂרָאֵל, מִכָּל עֲוֹנוֹתָיו.

Shir Hama'a lot. Mima'a'makim k'ratikha Adonai.
Adonai shim'a v'koli, tihyenah oz'nekha kashuvot l'kol tahananunai.
Im avonot tishmor Yah, Adonai, mi ya'amod?
Ki im'kha has'liha l'ma'an tivarei.
Kiviti Adonai, kiv'tah naf'shi v'lid'varo hohalti.
Naf'shi l'Adonai mishom'rim laboker shom'rim laboker.
Yahel Yisrael el Adonai, ki im Adonai hahesed veharbeh imo f'dut.
V'hu yif'deh et Yisrael mikol avonotav.

From the depths I call You, God. Lord, hear my voice. If you insist on remembering sin, God, who could endure? For forgiveness is Yours, so you may be revered. I long for God and await God's word. My soul awaits God like those who watch for daybreak await the dawn. May Israel place its hope in God, who has abundant kindness, and who will redeem Israel from its many sins.

Ashrei (Psalm 145 and other verses)

אֲשֶׁרִי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ, עוֹד יִהְיֶה לְךָ סֵלָה. אֲשֶׁרִי הָעַם שֶׁכָּכָה לֹא, אֲשֶׁרִי הָעַם שֶׁיִּי אֱלֹהֵיו.

תְּהִלָּה לְדוֹד, אַרְוַמָּה אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ, וְאַבְרָכָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד. בְּכָל יוֹם אַבְרָכְךָ, וְאַתְּהִלָּה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד. גָּדוֹל יִי וּמְהֵלֵל מְאֹד, וְלִגְדֻלְתּוֹ אֵין חֶקֶר. דּוֹר לְדוֹר יִשְׁבַּח מַעֲשֶׂיךָ, וְגִבּוֹרֹתֶיךָ יִגִּידוּ. הֵדָר כְּבוֹד הוֹדְךָ, וְדִבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה. וַעֲזוֹז נוֹרְאוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ, וְגִדְלֹתֶיךָ אֶסְפְּרֶנָּה. זָכָר רַב טוֹבָךָ יִבְיָעוּ, וְצִדְקֹתֶיךָ יִרְנְנוּ. חֲנוּן וְרַחוּם יִי, אֶרְךָ אַפִּים וְגִדְלֵי חֶסֶד. טוֹב יִי לְכָל, וְרַחֲמֵיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו. יוֹדוּךָ יִי כָּל מַעֲשֶׂיךָ, וְחִסְדֶּיךָ יִבְרָכְוֶכָה. כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמְרוּ, וְגִבּוֹרֹתֶיךָ יִדְבְּרוּ. לְהוֹדִיעַ לְבָנֵי הָאָדָם גְּבוֹרֹתֶיךָ, וְכְבוֹד הֵדָר מַלְכוּתוֹ. מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים, וּמִמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל דֹּר וָדֹר. סוּמָךְ יִי לְכָל הַנִּפְלִים, וְזוֹקֵף לְכָל הַכַּפּוּפִים. עֵינֵי כָל אֱלֹהִים יִשְׁבְּרוּ, וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם אֶת אֲכָלָם בְּעֵתוֹ. פּוֹתֵחַ אֶת יַדְךָ, וּמַשְׁבִּיעַ לְכָל חַי רִצּוֹן. צַדִּיק יִי בְּכָל דֶּרֶכִּיו, וְחִסִּיד בְּכָל מַעֲשָׂיו.

קָרוֹב יִי לְכָל קוֹרְאֵיו, לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ בְּאַמֶּת.

רִצּוֹן יִרְאֵיו יַעֲשֶׂה, וְאֶת שְׁוַעֲתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם. שׁוֹמֵר יִי אֶת כָּל אֲהָבָיו, וְאֶת כָּל הַרְשָׁעִים יִשְׁמִיד. תְּהִלָּת יִי יִדְבֹּר פִּי, וּיְבָרֶךְ כָּל בָּשָׂר שֶׁם קִדְּשׁוּ לְעוֹלָם וָעֶד. וְאַנְחֵנוּ נִבְרָךְ יְהִי, מִעַתָּה וְעַד עוֹלָם, הִלְלוּיָהּ.

God is near
to all who call -
to all those who call
who call in truth.
(Psalm 145.18)

Karov Adonay
lekhoh kor'av;
lekhoh asher yikra'uhu
yikra'uhu v'emet

Kaddish קדיש

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתָהּ, וְיִמְלִיךָ מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעָגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב, וְאֹמְרוּ אָמֵן.
יְהִי שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וְלְעָלְמֵי עָלְמֵיָא.

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְקִדְשָׁא בְרִיךְ הוּא, לְעָלְמָא מִן כָּל (בְּעַשִׂי"ת לְעָלְמָא וְלְעָלְמָא מְכָל) בְּרַכְתָּא וְשִׁירָתָא תְּשַׁבְּחָתָא וְנִחְמָתָא, דְאִמְרִין בְּעֵלְמָא, וְאֹמְרוּ אָמֵן.

Private Prayer:
Please select one element from these
Selihot verses and collected teachings

לך יי הצדקה, ולנו בִּשְׁתַּת הַפָּנִים. מה נִתְאוּנוּ, מה נֹאמַר, מה נִדְבֵּר, ומה נִצְטַדֵּק. נִחַפְּשָׁה דְרָכֵינוּ וְנִחְקְרָה, וְנִשׁוּבָה אֵלֶיךָ, כִּי יִמְיָנְךָ פְּשׁוּטָה לְקַבֵּל שְׁבִים. לֹא בְחָסֶד וְלֹא בְּמַעֲשִׂים בָּאנוּ לְפָנֶיךָ, כְּדָלִים וּכְרָשִׁים דְּפָקְנוּ דְלָתֶיךָ. דְלָתֶיךָ דְּפָקְנוּ רַחוּם וְחַנוּן, נָא אֵל תִּשְׁיָבנוּ רִיקָם מִלְּפָנֶיךָ. מִלְּפָנֶיךָ מִלְּכָנוּ רִיקָם אֵל תִּשְׁיָבנוּ, כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תִּפְלָה.

שִׁמְעַתְּ תִּפְלָה, עֲדִיךָ כָּל בָּשָׂר יָבֹאוּ. יָבֹאוּ כָּל בָּשָׂר לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְפָנֶיךָ יי. יָבֹאוּ וְיִשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ אֲדֹנָי, וּיִכְבְּדוּ לְשִׁמְךָ. נִשְׁתַּחֲוֶה אֵל הַיִּכָּל קֹדֶשְׁךָ וְנוֹדֶה אֶת שִׁמְךָ, עַל חֲסִדֶּךָ וְעַל אֱמֻתְךָ, כִּי הִגְדַּלְתָּ עַל כָּל שִׁמְךָ אֱמֻתְךָ. לָכוּ גְרַנְגָה ליי, גְּרִיעָה לְצוֹר יִשְׁעֵנוּ. נִקְדָּמָה פָּנֵינוּ בַּתּוֹדָה, בְּזִמְרֹת גְּרִיעַ לוֹ. אֲשֶׁר יַחֲדוּ נִמְתִּיק סוֹד, בְּבֵית אֱלֹהִים נִהְלַךְ בְּרָגֶשׁ.

אֵל נַעֲרֵץ בְּסוֹד קְדוּשִׁים רַבָּה, וְנוֹרָא עַל כָּל סְבִיבָיו. הִנֵּה בָּרְכוּ אֶת יי כָּל עַבְדֶּי יי, הָעֹמְדִים בְּבֵית יי בְּלִילֹת. שָׂאוּ יְדֵיכֶם קֹדֶשׁ, וּבָרְכוּ אֶת יי. אֲשֶׁר מִי אֵל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ, אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה כְּמַעֲשֵׂיךָ וְכַגְבוּרָתֶיךָ. אֲשֶׁר לוֹ הַיָּם וְהוּא עֹשֶׂהוּ, וַיִּבְשֹׁת יַדָיו יָצְרוּ. אֲשֶׁר בִּידוֹ מְחַקְרֵי אָרֶץ, וְתוֹעֲפוֹת הָרִים לוֹ. אֲשֶׁר בִּידוֹ גִּפְשׁ כָּל חַי, וְרוּחַ כָּל בָּשָׂר אִישׁ. וַיּוֹדוּ שָׁמַיִם פְּלֹאֶה יי, אַף אֱמוּנָתְךָ בִּקְהָל קְדוּשִׁים.

כִּי גָדוֹל אַתָּה וְעוֹשֶׂה נִפְלְאוֹת, אַתָּה אֱלֹהִים לְבָדָּךְ. כִּי גָדוֹל מֵעַל שָׁמַיִם חֲסִדֶּךָ, וְעַד שְׁחָקִים אֱמֻתְךָ. גָּדוֹל יי וּמִהָלָל מְאֹד, וְלִגְדָּלְתוֹ אֵין חֶקֶר. גָּדוֹל יי וּמִהָלָל מְאֹד, בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ הֵר קֹדֶשׁוֹ. לֵךְ יי הִגְדָּלָה וְהַגְבוּרָה, וְהַתְּפָאֶרֶת וְהַנִּצָּח וְהַהוֹד, כִּי כָּל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ; לֵךְ יי הַמְּמַלְכָה, וְהַמְתַּנְשָׂא לְכָל לְרֹאשׁ. יי אֱלֹהֵי צְבָאוֹת, מִי כְמוֹךָ חֲסִין יְהִי, וְאֱמוּנָתְךָ סְבִיבוֹתֶיךָ.

מֵה נֹאמַר לְפָנֶיךָ יוֹשֵׁב מְרוֹם, וְיֵה נִסְפֵּר לְפָנֶיךָ שׁוֹכֵן שְׁחָקִים. מֵה נֹאמַר לְפָנֶיךָ, יי אֱלֹהֵינוּ, מֵה נִדְבֵּר וְיֵה נִצְטַדֵּק. אֵין לָנוּ פֶה לְהַשִּׁיב וְלֹא מִצַּח לְהָרִים רֹאשׁ, כִּי עֲוֹנוֹתֵינוּ רַבּוּ מִלְּמִנּוֹת, וְחַטָּאוֹתֵינוּ עֲצֻמוֹ מִסִּפֵּר. לִמְעַן שִׁמְךָ יי תִּתְחַנֵּן, וּבְצִדְקָתְךָ תוֹצִיא מִצָּרָה נַפְשֵׁנוּ. דִּרְכָּךְ אֱלֹהֵינוּ לְהַאֲרִיךְ אֶפְרָה, לְרַעִים וּלְטוֹבִים, וְהִיא תִּהְיֶה. לִמְעַנְךָ אֱלֹהֵינוּ עֲשֵׂה וְלֹא לָנוּ, רֹאה עֲמִידָתְנוּ דָּלִים וְרָקִים.

“Every sinner is really in exile, banished to a remote corner of the heavens, dispersed into dozens of different chambers, fulfilling the prophecy that: ‘God has scattered you among the nations.’ Exile means the absence of a home, and the sinner has lost his way from home. Though he may own magnificent palaces, the sinner has no real home. ... The curse that: ‘God has scattered you among the nations,’ refers not only to a nation, but can also apply to the individual sinner. His capabilities, his spiritual powers, his emotions and his thoughts lack internal cohesion. He has no axis around which his personality revolves. For this person, repentance leads to ‘ingathering the exiles,’ meaning the reunification of the personality which was shattered to smithereens by sin.”

—R. Yosef Dov Soloveitchik, *On Repentance*, [ed. P. Peli], pp. 306-7.

“Repentance brings both peace and intense solemnity at one and the same moment. With a single point of its light, repentance contains a lofty and noble treasure. But this single glimmer also places before our eyes the responsibility of completing our *teshuvah*. Repentance transforms all sins and all the accompanying terrors and spiritual torments into feelings of joy and comfort. For by thoughts of repentance a person is illuminated with a profound hatred of evil, and is overwhelmed by love of the good. So, beyond all intellectual calculation, a penitent person delights in joyful remorse. Such a person senses the divine delight that is a special gift for those who repent. This feeling is most precious, because it comes with the joy of heartbreak, and of crushing spiritual pain. Through repentance, one hears God’s voice beckoning – from the Torah, from every feeling in the heart, and from every creature in the world. And the desire for good grows ever stronger within.”

—R. Avraham Yitzhak HaKohen Kook, *Lights of Repentance*, 7.1.

The Soul is Yours

The soul is Yours and the
body, too. May You have
mercy on your handiwork.

Haneshama lakh,
ve'haguf po'alakh.
Husa al amalakh..

הנשמה לך

הַנֶּשְׁמָה לְךָ וְהַגּוּף פָּעֵלְךָ,
חוּסָה עַל עַמְלֶךָ. הַנֶּשְׁמָה
לְךָ וְהַגּוּף נִשְׁלֶךָ, יי, עֲשֵׂה
לְמַעַן שְׂמִיךְ.

Master of Forgiveness

Adon Has'lih^ot Bohen L'vavot
Goleh Amukot Dover Tsedakot
Hatanu l'fanecha, rahem aleynu
Hadur B'nifla'ot Vatik B'nehamot,
Zocher B'rit Avot Hoker K'layot
Hatanu l'fanecha, rahem aleynu
Tov u'Meitiv Yodea Kol
Lab'riot Nistarot
Kovesh Avonot Lovesh Tsedakot
Hatanu l'fanecha, rahem aleynu
Maleh Zakiyot Norah Tehilot
Soleah Avonot Oneh B'eit Tzarot
Hatanu l'fanecha, rahem aleynu
Po'el Yeshuot Tzofeh Atikot
Koreh Hadorot Rochev Aravot
Shomea Tefilot T'mim De'ot
Hatanu l'fanecha, rahem aleynu

Master of forgiveness
 Who reveals secrets

Chorus: We have sinned before You, have mercy upon us

Beautiful in wonders
 Remembering the ancestors' covenant

Good, doing good to all creatures
 Who subdues sins

Filled with merit
 Who forgives sin

Who works salvation
 Who recounts history
 Who hears prayer

אדון הסליחות

אדון הסליחות בוחן לבבות
 גולה עמוקות דובר צדקות
 חטאנו לפניך רחם עלינו
 הדור בגפלאות ותיק בנחמות
 זוכר ברית אבות חוקר כליות
 חטאנו לפניך רחם עלינו
 טוב ומטיב לבריות יודע כל נסתרות
 כובש עונות לובש צדקות
 חטאנו לפניך רחם עלינו
 מלא זכיות נורא תהלות
 סולח עונות עונה בעת צרות
 חטאנו לפניך רחם עלינו
 פועל ישועות צופה עתידות
 קורא הדורות רוכב ערבות
 שומע תפלות תמים דעות
 חטאנו לפניך רחם עלינו

Who searches out the heart
 Who speaks righteousness

Ancient in comfort
 Examining the inner organs

Who knows all secrets
 Wearing a coat of justice

Awesome in praise
 Who answers prayer

Who sees the future
 Who rides the clouds
 All knowing

י"ג מידות הרחמים Thirteen Expressions of Divine Mercy

Talmud Rosh HaShana 17b:

And the Lord passed before him and proclaimed...: Said R. Yochanan: if this were not written in the Torah, it would be impossible to say. This verse means that the Holy One was enwrapped in a tallit like a prayer leader, and taught Moses the order of prayer. God said to Moses: 'Whenever Israel sins, they should recite this order before me, and I will forgive them.' *The Lord, the Lord:* This means, I am the Lord before a person sins, as I am the Lord after a person sins and repents. *God merciful and gracious:* This means that there is a covenant sealed on these 13 expressions, guaranteeing that God will not turn away the people Israel empty-handed....

א'ל אָרְךָ אִפְּיִם אַתָּה, וּבָעַל הָרַחֲמִים נִקְרָאתָ, וְדָרְךָ תְּשׁוּבָה הוֹרִיתָ. גְּדֹלַת רַחֲמֶיךָ וְחֶסֶדְךָ, תִּזְכֹּר הַיּוֹם וּבְכָל יוֹם לְזֵרַע יִדְיָךָ. תִּפְּנֹן אֱלֵינוּ בְּרַחֲמִים, כִּי אַתָּה הוּא בָּעַל הָרַחֲמִים. בְּתַחֲנוּן וּבְתַפִּלָּה פָּנִיךָ נִקְדָּם, כְּהוֹדָעָתָ לָעֲנוּ מִקֶּדֶם. מִחֲרוֹן אַפֶּךָ שׁוּב, כְּמוֹ בְּתוֹרָתְךָ כָּתוּב. וּבָצַל כְּנָפֶיךָ נִחְסָה וְנִתְלוֹנָן, כִּיּוֹם וַיֵּרֶד י'י בְּעָנָן. תַּעֲבוֹר עַל פְּשָׁע וְתִמְחָה אֲשָׁם, כִּיּוֹם וַיִּתְּיָצֵב עִמּוֹ שָׁם. תִּאֲזִין שְׁוַעֲתָנוּ וְתִקְשִׁיב מִנּוּ מֵאֲמַר, כִּיּוֹם וַיִּקְרָא בְּשֵׁם י'י, וְשָׁם נֶאֱמַר:

You are a patient God, known as Master of Mercy, who teaches us the path of repentance. Today and every day, recall Your vast mercy and love for the descendants of your love, Abraham. Turn toward us in mercy, for You are master of mercy. We come before You in prayer and supplication, as You instructed the modest Moses so long ago. Turn from Your anger, as is written in Your Torah, and we will shelter in Your robes, as Moses did when you descended upon him in a cloud. Forgive our sins and blot out our guilt, as the day you stood beside him on the mountain. Give ear to our cry and hear our prayers, as on the day when You proclaimed Your name in mercy.

וַיַּעֲבֹר יְיָ עַל פָּנָיו וַיִּקְרָא:

יְיָ, יְיָ, אֵל, רַחוּם, וְחַנוּן, אֶרֶךְ אַפַּיִם, וְרַב חֶסֶד, וְאֱמֶת, נֹצֵר חֶסֶד לְאֲלֹפִים, נֹשֵׂא
עֹון, וְפֹשֵׁעַ, וְחַטָּאָה, וְנִקָּה.

וְסָלַחְתָּ לַעֲוֹנֵינוּ וּלְחַטֹּאתֵינוּ וּנְחַלְתֵּנוּ. סָלַח לָנוּ אֲבִינוּ כִּי חָטָאנוּ, מָחַל לָנוּ מַלְכֵנוּ כִּי
פָשַׁעְנוּ. כִּי אַתָּה אֱלֹהֵינוּ טוֹב וְסָלַח, וְרַב חֶסֶד לְכָל קֹרְאֶיךָ.

*Adonai, Adonai, El rahum v'hannun, erekh appayim v'rav hesed ve'emet. Notzeir
hesed la'alafim, nosei avon va-fesha v'hatta'ah v'nakkeih. S'lah lanu avinu ki
hatanu, m'hal lanu malkeinu ki fashanu, ki atah, Adonai, tov v'sallah v'rav hesed
l'khol kor'ekha.*

“He passed before him and proclaimed: the Lord, the Lord, merciful, gracious
God, patient and abundant in love and truth, keeping kindness for thousands of
generations, forgiving iniquity, sin and error, and cleansing.” [Exodus 34.6-5]
Forgive our transgressions and our sins; claim us as Your own. Forgive us, our
Creator, for we have sinned; pardon us, our sovereign, for we have transgressed
– for You, Adonai, are kind and forgiving; You show great grace to all who call on
You.

Little Sister אחות קטנה

R. Avraham Hazzan (Spain, 13th c.)

לְרֹאשׁ מַמְלָכֶת	הָקִים מִשְׁפְּלוֹת	תִּפְלוּתֶיהָ	אָחוֹת קֹטֵנָה
נִפְשָׁה נִתְכַּת	כִּי בָבוֹר גְּלוֹת	תִּהְיוּתֶיהָ	עוֹרְכָה וְעוֹנָה
לְבָהּ שׁוֹפְכֶת	וּכְרֵם גְּלוֹת	לְמַחְלוּתֶיהָ	אֵל נָא רָפָא נָא
מִשְׁכְּנוּתֶיהָ	בְּדֹלֵי גְלוֹת	וְקִלְלוּתֶיהָ	תִּכְלֶה שָׁנָה
וְקִלְלוּתֶיהָ	תִּכְלֶה שָׁנָה		
כִּי שֵׂד גָּמַר	חֲזָקוֹ וְגִילוֹ	לָהּ תִּקְרָא	בְּנַעַם מְלִים
בְּרִיתוֹ שָׁמַר	לְצוֹר הוֹחִילוֹ	כִּי לָהּ נָאָה	וְשִׁיר וְהִלּוּלִים
לְצִיּוֹן וְאָמַר	לָכֶם וְתַעֲלוּ	עֵינֶיהָ וְתִרְאֶה	עַד מָה תַעֲלִים
מִסְלוּתֶיהָ	סִלּוֹ סִלּוֹ	נִחְלוּתֶיהָ	זָרִים אוֹכְלִים
וּבִרְכוּתֶיהָ	תִּחַל שָׁנָה	וְקִלְלוּתֶיהָ	תִּכְלֶה שָׁנָה

Tikhleh shana v'kileloteiha / Tahel Shana, u'virkoteiha

Here are four stanzas from a longer, well-known poem, used in Mizrahi and North African communities to begin Rosh HaShana services. It speaks of the Jewish community, as an ill and troubled “little sister,” offering sweet prayers, but ignored by God who allows the nations to oppress her. Her soul is melting under the pressure. Ashamed, she pours out her heart. At the end of each stanza, she prays: “Enough of this year, with all its curses.”

In the final stanza, the poet calls Israel to have courage and faith, to ascend to Zion and rebuild its desolate paths. This time the stanza ends: “Let the new year begin, with all its blessings.”

במוצאי מנוחה (לשמע אל הרנה) As Shabbat Departs

The Sabbath has ended, night has co;
We approach You with earnest plea.
O You who dwell in the heavens above,
Bend low and hear our hymn of praise.

במוצאי מנוחה, קודמנוך תחלה,
הט אָזנך מִמָּרוֹם, יוֹשֵׁב תְּהִלָּה,
לְשִׁמְעַע אֶל הָרְנָה וְאֶל הַתְּפִלָּה.

Chorus: *Lishmoa el ha'rina v'el ha'tefila*
Hear our plea! Accept our prayer!

Remember Isaac, bound for an offering,
In whose stead the ram was slain.
Shield his descendants praying this night;
Hear our plea! Accept our prayer!

אֶת יִמִּין עַז עוֹרְרָה, לַעֲשׂוֹת חֵיל,
בְּצִדְקָה נִעְקָד, וְנִשְׁחַט תַּמּוּרוֹ אֵיל,
גִּנּוּן נָא גִזְעוּ, בְּזַעְקָם בְּעוֹד לַיִל,
לְשִׁמְעַע אֶל הָרְנָה וְאֶל הַתְּפִלָּה.

Receive all who seek Your Presence;
Let their plea reach Your heavenly abode.
Do not refuse to hear their prayers,
Hear our plea! Accept our prayer!

דְּרוֹשׁ נָא דוֹרְשֶׁיךָ בְּדַרְשֶׁם פְּגִידָה,
הַדְּרִישׁ לָמוֹ מִשְׁמֵי מְעוֹנְךָ,
וְלִשְׁוֹעַת חַנוּנִים אֶל תַּעֲלֵם אֲזִינְךָ,
לְשִׁמְעַע אֶל הָרְנָה וְאֶל הַתְּפִלָּה.

Trembling before You like a woman in travail,
Like a woman bringing forth her firstborn,
Cleanse their stain and they will attest to Your
wonders
Hear our plea! Accept our prayer!

זוֹחֲלִים וְרוֹעֲדִים מִיּוֹם בּוֹאָךָ,
חָלִים כַּמִּבְכִּירָה מִעֲבֹרַת מִשְׁאָךְ,
טְנוּפִם מְחָה נָא וַיּוֹדוּ פְּלִאִיָּךְ,
לְשִׁמְעַע אֶל הָרְנָה וְאֶל הַתְּפִלָּה.

Once You received Temple sacrifices,
Now accept our petition for forgiveness, as if
it were an offering on the altar.
Reveal for us the wonder of Your deeds.
Hear our plea! Accept our prayer!

רִצֵּה עֲתִירָתָם בְּעֶמְדָם בִּלְלִילוֹת,
שְׁעָה נָא בְּרָצוֹן כְּקָרְבַּן כְּלִיל וְעוֹלוֹת,
תִּרְאֵם נִסֶּיךָ עוֹשֶׂה גְדוּלוֹת
לְשִׁמְעַע אֶל הָרְנָה וְאֶל הַתְּפִלָּה.

Shema Kolenu

Hear our voice,
Lord our God,
have mercy upon,
and accept our prayer
graciously.

Return us to You, God,
and we will return.
Renew our days, as in
ancient times.

Do not cast us away
from You.
Take not Your holy
spirit from us.

Do not cast us away
from You in our old age.
When our strength
fails us,
do not abandon us.

*Shema koleinu,
Adonai Eloheinu,
hus v'raheim aleinu,
v'kabeil b'rahmamim
u'veratzon et t'filateinu.*

*Hashiveinu Adonai
eilekha v'nashuva,
hadesh yameinu k'kedem.*

*Al tashlikheinu
mil'fanekha,
v'ruah kodshe'kha al
tikah mimenu.*

*Al tashlikheinu
l'et zikna,
kikhlot koheinu
al ta'azveinu.*

שמע קולנו

שִׁמַּע קוֹלֵנוּ,
יְי אֱלֹהֵינוּ,
חַס וְרַחֵם עָלֵינוּ,
וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים
וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ.
הַשִּׁיבֵנוּ יְי
אֵלֶיךָ וְנָשׁוּבָה,
חֲדָשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם.

אַל תִּשְׁלִיכֵנוּ
מִלִּפְנֵיךָ,
וְרוּחַ קֹדֶשְׁךָ אַל
תִּקַּח מִמֶּנּוּ.

אַל תִּשְׁלִיכֵנוּ
לְעֵת זָקְנָה,
כִּכְלוֹת כֹּהֲנֵנוּ
אַל תַּעֲזֹבֵנוּ.

וידוי (אשמנו) Confession

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, תְּבֹא לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתֵנוּ, וְאַל תִּתְעַלֵּם מִתְחַנְתָּנוּ, שְׂאִין אָנוּ
עֲזִי פָנִים וְקָשִׁי עֶרֶף, לֹמֵר לְפָנֶיךָ יִי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, צְדִיקִים אֲנַחְנוּ וְלֹא
חַטָּאנוּ, אֲכַל אֲנַחְנוּ חַטָּאנוּ.

Our God and God of our ancestors, let our prayer come before you, and may
you not ignore our plea. For we are not so arrogant and stubborn to claim
before you that 'we are saints and have not sinned.' Indeed, we have sinned.

we neglect, <i>ni'atznu</i> , נִאָצְנוּ,	We abuse, <i>Ashamnu</i> , אֲשָׁמְנוּ,
we oppress, <i>sararnu</i> , סָרַרְנוּ,	we betray, <i>bagadnu</i> , בָּגַדְנוּ,
we pervert, <i>avinu</i> , עָוִינוּ,	we are cruel, <i>gazalnu</i> , גָּזַלְנוּ,
we quarrel, <i>pashanu</i> , פָּשַׁעְנוּ,	we destroy, <i>dibarnu dofi</i> . דִּבַּרְנוּ לְפִי.
we rebel, <i>tzararnu</i> , צָרַרְנוּ,	we embitter, <i>He'evinu</i> , הִעֲוִינוּ,
we steal, <i>kishinu oref</i> . קָשִׁינוּ עֶרֶף.	we falsify, <i>v'hirshanu</i> , וְהִרְשָׁעְנוּ,
we transgress, <i>Rashanu</i> , רָשָׁעְנוּ,	we gossip, <i>zadnu</i> , זָדְנוּ,
we are unkind, <i>shihatnu</i> , שִׁחַתְנוּ,	we hate, <i>hamasnu</i> , חָמַסְנוּ,
we are violent, <i>ti'avnu</i> , תִּעֲבָנוּ,	we insult, <i>tafalnu sheker</i> . טָפַלְנוּ שְׁקָר.
we are wicked, <i>ta'inu</i> , תָּעִינוּ,	we jeer, <i>Ya'atznu rah</i> , יַעֲצָנוּ רָע,
we are extremists, <i>titanu</i> . תִּעֲתָעְנוּ.	we kill, <i>kizavnu</i> , כָּזְבְנוּ,
we yearn to do evil,	we lie, <i>latsnu</i> , לָצְנוּ,
we are zealous for bad causes.	we mock, <i>maradnu</i> , מָרַדְנוּ,

סָרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים, וְלֹא שָׁוָה לָנוּ. וְאַתָּה צַדִּיק עַל כָּל הַבָּא עָלֵינוּ,
כִּי אֱמֶת עָשִׂיתָ וְאַנְחָנוּ הִרְשָׁעָנוּ.

וְתֵן בְּלִבֵּנוּ לַעֲזֹב דֶּרֶךְ רָשָׁע וְחַיֵּשׁ לָנוּ יְיָשֵׁעַ, כַּכָּתוּב עַל יַד נְבִיאָךְ: יַעֲזֹב רָשָׁע
דֶּרֶכוֹ, וְאִישׁ אָנוֹן מִחֲשַׁבְתּוֹ, וַיָּשָׁב אֶל יְיָ וִירְחֲמֵהוּ, וְאֵל אֲלֹהֵינוּ כִּי יִרְכֶּה לְסֻלּוֹת.

We have strayed from your commandments and from your righteous judgments, and it has not profited us. For You are righteous, no matter what befalls us, for You do the truth, and it is we who have turned wicked.

Give us the power to turn from wickedness and speed us toward salvation, as the prophet Isaiah [55.7] wrote: Let the wicked abandon his path and the evil doer his intentions, and let him return to the Lord who will show him mercy, and to God who will forgive abundantly.

הוא יעֲנֵנוּ God Will Answer Us

הוא יֵעָנֵנוּ.	מִי נִשְׁעָנָה לְשָׁרָה אֲמֵנוּ כָּעֵת הַזֶּה
הוא יֵעָנֵנוּ.	מִי נִשְׁעָנָה לְאַבְרָהָם אָבִינוּ בְּהַר הַמּוֹרִיָּה
הוא יֵעָנֵנוּ.	מִי נִשְׁעָנָה לְיִצְחָק בֶּן־יִשְׁעָקֵד עַל גִּבִּי הַמִּזְבֵּחַ
הוא יֵעָנֵנוּ.	מִי נִשְׁעָנָה לְיַעֲקֹב בְּבֵית אֵל
הוא יֵעָנֵנוּ.	מִי נִשְׁעָנָה לְיוֹסֵף בְּבֵית הָאֲסוּרִים
הוא יֵעָנֵנוּ.	מִי נִשְׁעָנָה לְשִׁפְרָה וּפּוּעָה וַתַּחֲיֶינָה הַיְלָדִים
הוא יֵעָנֵנוּ.	מִי נִשְׁעָנָה לְאַבְרָהָם עַל יַם סוּף
הוא יֵעָנֵנוּ.	מִי נִשְׁעָנָה לְמֹרִים בְּמִים מְתוּקִים בְּמַחֲלוֹת וּבְתוֹפִים
הוא יֵעָנֵנוּ.	מִי נִשְׁעָנָה לְמֹשֶׁה בְּחוֹרֵב
הוא יֵעָנֵנוּ.	מִי נִשְׁעָנָה לְאַהֲרֹן בְּמַחֲמָה
הוא יֵעָנֵנוּ.	מִי נִשְׁעָנָה לְיִהוֹשֻׁעַ בְּגִלְגָּל
הוא יֵעָנֵנוּ.	מִי נִשְׁעָנָה לְחַנָּה קֹשֶׁת רוּחַ כְּשׁוֹפְכָה אֶת נַפְשָׁהּ
הוא יֵעָנֵנוּ.	מִי נִשְׁעָנָה לְשִׁמְשׁוֹן בְּמַצָּפָה
הוא יֵעָנֵנוּ.	מִי נִשְׁעָנָה לְדָוִד וּשְׁלֹמֹה בְּנוֹ בִּירוּשָׁלַיִם
הוא יֵעָנֵנוּ.	מִי נִשְׁעָנָה לְאַלְיָהוּ בְּהַר הַכְּרִמָּל
הוא יֵעָנֵנוּ.	מִי נִשְׁעָנָה לְאַלְיָשָׁע בִּירוּיָחוֹ
הוא יֵעָנֵנוּ.	מִי נִשְׁעָנָה לְיוֹנָה בְּמַעַי הַדָּגָה
הוא יֵעָנֵנוּ.	מִי נִשְׁעָנָה לְחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה בְּחָלִיו
הוא יֵעָנֵנוּ.	מִי נִשְׁעָנָה לְחַנְּנִיָּה מִיִּשְׂאֵל וְעִזְרִיָּה בְּתוֹךְ כְּבֹשֶׁן הָאֵשׁ
הוא יֵעָנֵנוּ.	מִי נִשְׁעָנָה לְדָנְיָאֵל בְּגוֹב הָאֲרִיּוֹת
הוא יֵעָנֵנוּ.	מִי נִשְׁעָנָה לְמַרְדֳּכַי וְאַסְתֵּר בְּשׁוֹשֶׁן הַבִּירָה
הוא יֵעָנֵנוּ.	מִי נִשְׁעָנָה לְעִזְרָא בְּגוּלָהּ
הוא יֵעָנֵנוּ.	מִי נִשְׁעָנָה לְכָל הַצַּדִּיקִים וְהַתְּמִימִים וְהַיִּשְׁרִים

“May the one who answered the ancestors, answer us.” **Hu Ya’aneinu**

Sarah our mother at the time of birth,	Avraham on Mount Moriah,
Isaac, their son, bound on the altar	Jacob at Beth El, Joseph, abandoned in prison,
Shifra & Pu'ah, while saving the children alive	
The people Israel on the shores of the sea,	Miriam, with sweet water, and joyful dance
Moses standing on the slopes of Sinai,	Aaron offering incense to God,
Joshua at Gilgal	Hannah, pouring out her embittered soul
Samuel the Prophet at Mitzpah,	David and Solomon, kings in Jerusalem
Elijah on Mount Carmel	Elisha in Jericho
Jonah in the great fish	King Hezekiah during his illness
Hananiah, Mishael and Azariah,	Daniel in the lions' den thrown into a fiery furnace
Mordekhai & Esther in the city of Shushan	Ezra in exile
And all those who are righteous, upright, decent, and compassionate	

May God also answer us.

Hu Ya'aneinu

שומר ישראל May God Guard Israel

שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל, שְׁמֹר שְׂאֵרֵי יִשְׂרָאֵל, וְאֵל יִאֲבֹד יִשְׂרָאֵל, הָאוֹמְרִים שְׁמַע יִשְׂרָאֵל.
שׁוֹמֵר גּוֹי אֶחָד, שְׁמֹר שְׂאֵרֵי עַם אֶחָד, וְאֵל יִאֲבֹד גּוֹי אֶחָד, הַמִּיַּחֲדִים שְׁמֶךָ יי
אֱלֹהֵינוּ יי אֶחָד.

שׁוֹמֵר גּוֹי קָדוֹשׁ, שְׁמֹר שְׂאֵרֵי עַם קָדוֹשׁ, וְאֵל יִאֲבֹד גּוֹי קָדוֹשׁ, הַמְשַׁלְּשִׁים
בְּשָׁלֹשׁ קַדְשׁוֹת לְקָדוֹשׁ.

מְתַרְצֶה בְּרַחֲמִים וּמִתְפַּיֵּס בְּתַחֲנוּנִים, הַתְרַצֶּה וְהִתְפַּיֵּס לְדוֹר עָנִי, כִּי אֵין עֲזָר.
Shomer Yisrael, sh'mor she'eirir Yisrael V'al yovad Yisrael, ha'omrim sh'ma
Yisrael.

Shomer, shomer goy ehad, sh'mor she'eirir am ehad V'al yovad goy ehad,
ham'yahadim shimkha, Adonai Eloheinu, Adonai ehad.

Shomer goy kadosh, sh'mor she'eirir am kadosh V'al yovad goy kadosh,
hamshal'shim b'shalosh k'dusha l'kadosh.

Guardian of Israel, guard the remnant of the people Israel. Let not disaster
overcome the people Israel Who daily proclaim: Hear, O Israel!

Guardian of a unique people, guard the remnant of this people. Let not disaster
overcome this unique people Who daily proclaim: The Lord is One!

Guardian of a holy people, guard the remnant of this people. Let not disaster
overcome this holy people Who daily proclaim: Holy, holy, holy is the Lord!

אַבִּינוּ מִלְכֵנוּ, תְּחַנֵּנוּ וְעֲנֵנוּ, כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים, עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה וְחֶסֶד וְהוֹשִׁיעֵנוּ.

Avinu Malkenu, honenu v'anenu, ki ain banu ma'asim. Aseh imanu tzedaka va'hesed v'hoshienu.

Our Parent, our Ruler, grace us and answer us, for we have not earned your grace through deeds. Act with charity and kindness to us, and save us.

וְאַנְחֵנוּ לֹא גִדַּע מָה נַעֲשֶׂה, כִּי עָלֵינוּ עֲיִיבֵינוּ. זְכוֹר רַחֲמֶיךָ יְיָ וְחֶסֶדְךָ, כִּי מֵעוֹלָם הָמָּה. יְהִי חֶסֶדְךָ יְיָ עִלָּינוּ, כַּאֲשֶׁר יַחֲלֵנוּ לָךְ. אֵל תִּזְכֹּר לָנוּ עֲוֹנוֹת רִאשׁוֹנִים, מִהֵר יִקְדְּמוּנוּ רַחֲמֶיךָ, כִּי דָלוּנוּ מְאֹד. תְּחַנֵּנוּ יְיָ תְּחַנֵּנוּ, כִּי רַב שָׂבָעֵנוּ בּוֹז. בְּרָגִז רַחֵם תִּזְכֹּר. כִּי הוּא יִדַּע יִצְרָנוּ, זְכוֹר כִּי עָפָר אֲנֵחֵנוּ. עֲזָרְנוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל דְּבַר כְּבוֹד שְׁמֶךָ, וְהַצִּילֵנוּ וְכַפֵּר עַל חַטֹּאתֵינוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ.

Though we are without good deeds, be merciful with us and save us. We look to You, for alone we are helpless. Remember Your mercies and kindness, O Lord, for the are of eternity. May Your lovingkindness be with us, for we put our trust in you. Do not recall our former sins, but let Your mercies come to our aid, for we are brought so very low. Have mercy on us, O Lord, have mercy, for we are sated with humiliation; remember that we are but dust. Help us, O Lord of deliverance, for the sake of Your glory. Forgive our sins and save us.

קדיש שלם Kaddish Shalem

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעֶלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתָהּ, וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוֹן
וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעַגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב, וְאַמְרוּ אָמֵן.

יְהִי שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמָא וּלְעַלְמֵי עַלְמָיָא.

יְתַבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְקַדְשָׁא
בְּרִיךְ הוּא, לְעֵלְא מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחֲמָתָא, דְאַמְיָרוּ בְּעֶלְמָא,
וְאַמְרוּ אָמֵן.

תְּתַקַּבֵּל צְלוֹתָהוֹן וּבְעוּתָהוֹן דְכָל יִשְׂרָאֵל קֳדָם אָבוּהוֹן דִּי בְּשַׁמְיָא וְאַמְרוּ אָמֵן.

יְהִי שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמָיָא, וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאַמְרוּ אָמֵן.

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי
תְּבֵל וְאַמְרוּ אָמֵן.

*Yitkadal veyitkadash sh'mei rabbah (amen!) B'alma di v'ra khiruteih v'yamlikh
malkhuteih B'hayeykhon uveyommeikhon, uv'hayey d'khol beit Yisrael, ba'agala
uvizman kariv, v'imeru amen (Amen!)*

Y'hei sh'mei rabbah mevorakh l'olam ul'almei ol'mayah.

*Yitbarakh veyishtabah veyitpa'ar veyitromam, v'yitnasei v'yithadar, v'yit'aleh
veyit'halal, sh'mei d'kudesha (sh'mei d'kudesha) b'rikh hu.*

*L'eila min kol birkhata v'shirata tushbehata v'nehemata, da'amiran b'alma,
v'imeru amen. Titkabeil tzelot'hon uvayit'hon, d'khol Yisrael, kadam avuhon di
vishmaya, v'imeru amen (amen).*

*Y'hei sh'lama rabbah min sh'maya, v'hayyim aleinu ve'al kol Israel, v'imeru
amen (amen).*

*Oseh Shalom bim'romav, hu ya'aseh shalom, aleinu v'al kol Yisrael (v'al kol
yoshvei tevel) v'imeru (v'imeru amen): Amen!*